

BIJLAGE 1

PROGRAMMATORISCHE FEDERALE OVERHEIDSDIENST WETENSCHAPS-BELEID, VLAAMSE GEMEENSCHAP, FRANSE GEMEENSCHAP, DUITSTALIGE GEMEENSCHAP, VLAAMS GEWEST, WAALS GEWEST EN BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST	SERVICE PUBLIC FEDERAL DE PROGRAMMATION POLITIQUE SCIENTIFIQUE, COMMUNAUTÉ FLAMANDE, COMMUNAUTÉ FRANÇAISE, COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE, RÉGION FLAMANDE, RÉGION WALLONNE ET RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE	FÖDERALER ÖFFENTLICHER PROGRAMMIERUNGSDIENST WISSENSCHAFTSPOLITIK, FLÄMISCHE GEMEINSCHAFT, FRANZÖSISCHE GEMEINSCHAFT, DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT, FLÄMISCHE REGION, WALLONISCHE REGION UND REGION BRÜSSEL-HAUPTSTADT
---	---	--

Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten betreffende het onderzoeksprogramma voor aardobservatie STEREO IV	Accord de coopération entre l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions relatif au programme de recherche en observation de la terre STEREO IV	Kooperationsabkommen zwischen dem Bund, den Gemeinden und den Regionen zum Erdbeobachtungsforschungsprogra mm STEREO IV
--	--	--

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op de artikelen 6bis, §1 en §2, 1°, 3° en 5°, en 92bis §1;	Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 6bis, §1er et §2, 1°, 3° et 5°, et 92bis, §1er;	Unter Bezugnahme auf das Sondergesetz vom 8. August 1980 über die institutionelle Reform, insbesondere auf die Artikel 6 bis, §1 und §2, 1°, 3° und 5° sowie 92 bis §1;
---	--	---

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, artikel 42;	Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, l'article 42;	Unter Bezugnahme auf das Sondergesetz vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen, Artikel 42;
--	---	---

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, artikel 55bis;	Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, l'article 55bis;	Unter Bezugnahme auf das Gesetz vom 31. Dezember 1983 zur Reform der Institutionen der Deutschsprachigen Gemeinschaft, Artikel 55 bis;
--	---	--

In aanmerking nemend dat de Ministerraad van 22 november 2019 de visie, strategie en doelstellingen van het Belgische ruimtevaartbeleid heeft goedgekeurd, met de volgende 4 krachtlijnen:	Considérant que le Conseil des Ministres du 22 novembre 2019 a approuvé la vision, la stratégie et les objectifs de la Politique spatiale belge dont les 4 lignes de force sont :	Unter Berücksichtigung der Tatsache, dass der Ministerrat am 22. November 2019 die Vision, Strategie und Ziele der belgischen Raumfahrtspolitik mit den folgenden vier Hauptpunkten gebilligt hat:
(1) <u>Ruimtevaart voor aarde en maatschappij</u>	(1) <u>Le Spatial au service de la Terre et de la société</u>	(5) <u>Raumfahrt für Erde und Gesellschaft</u>
(2) <u>Ruimtevaart voor kennis en ondernemen</u>	(2) <u>Le Spatial au service de la connaissance et de l'entrepreneuriat</u>	(6) <u>Raumfahrt für Wissen und Unternehmertum</u>
(3) <u>Ruimtevaart als bron van inspiratie</u>	(3) <u>Le Spatial comme source d'inspiration</u>	(7) <u>Raumfahrt als Inspirationsquelle</u>
		(8) <u>Raum für strategische</u>

<p>(4) <u>Ruimtevaart voor strategische autonomie waarin de component "veiligheid-defensie" in volle evolutie is;</u></p>	<p>(4) <u>Le Spatial pour l'autonomie stratégique dont la composante 'sécurité-défense' en pleine évolution;</u></p>	<p><u>Autonomie , in dem sich die Komponente „Sicherheit und Verteidigung“ in voller Entwicklung befindet;</u></p>
<p>In aanmerking nemend de algemene strategie om tegelijkertijd te investeren in de exploitatie van satellietgegevens en in infrastructuur, en gezien de noodzaak om optimaal gebruik te maken van de Belgische aardobservatie (AO)-infrastructuur en initiatieven zoals het nieuwe Klimaatcentrum;</p>	<p>Considérant la stratégie générale consistant à investir en même temps dans l'exploitation des données satellitaires et dans l'infrastructure, et la nécessité d'exploiter de manière optimale l'infrastructure belge en Observation de la Terre (OT) ainsi que les initiatives nationales telles que le nouveau centre climat;</p>	<p>Unter Berücksichtigung der allgemeinen Strategie, gleichzeitig in die Nutzung von Satellitendaten und in die Infrastruktur zu investieren, und angesichts der Notwendigkeit, die belgische Erdbeobachtungsinfrastruktur und Initiativen wie das neue Klimazentrum optimal zu nutzen;</p>
<p>In aanmerking nemend dat de Ministerraad op 18 november 2022 de tweede fase van TERRASCOPE heeft goedgekeurd;</p>	<p>Considérant le support à la deuxième phase de l'initiative TERRASCOPE approuvé par le Conseil des Ministres en date du 18 novembre 2022;</p>	<p>Unter Berücksichtigung der Tatsache, dass der Ministerrat am 18. November 2022 die zweite Phase von TERRASCOPE genehmigt hat;</p>
<p>In aanmerking nemend het gezamenlijk COPERNICUS initiatief van de Europese Unie en de Europese Ruimtevaartorganisatie ESA om een onafhankelijke, duurzame, Europese operationele monitoringscapaciteit op te zetten voor milieu en (civiele) veiligheid op regionaal en mondiaal vlak ter ondersteuning van het Europees beleid, en in aanmerking nemend de rol van België en de exploitatie van Belgische producten en expertise binnen COPERNICUS;</p>	<p>Considérant l'initiative conjointe COPERNICUS de l'Union européenne et de l'Agence spatiale européenne ESA de mettre en place une capacité européenne de surveillance indépendante, durable et opérationnelle pour l'environnement et la sécurité (civile) au niveau régional et mondial en soutien à la politique européenne, et considérant le rôle de la Belgique dans COPERNICUS et de l'exploitation des produits et du savoir-faire belge dans ce cadre;</p>	<p>Unter Berücksichtigung der gemeinsamen COPERNICUS-Initiative der Europäischen Union und der Europäischen Weltraumorganisation ESA zum Aufbau einer unabhängigen, nachhaltigen europäischen operativen Überwachungskapazität für Umwelt und (zivile) Sicherheit auf regionaler und globaler Ebene zur Unterstützung der europäischen Politik und unter Berücksichtigung der Rolle Belgiens und der Nutzung belgischer Produkte sowie Fachkenntnisse innerhalb von COPERNICUS;</p>
<p>In aanmerking nemend het internationaal GEO initiatief, de "Group on Earth Observations" dat het GEOSS (Global Earth Observation System of Systems), een wereldwijd openbaar systeem voor AO, voorbereidt, en de verbintenis van België van 16 februari 2005 om actief deel te nemen aan de ontwikkeling van GEOSS;</p>	<p>Considérant l'initiative internationale GEO (Group on Earth Observation) pour lequel le GEOSS (Global Earth Observation System of Systems) prépare un système public mondial d'OT, et l'engagement de la Belgique du 16 février 2005 à participer activement au développement de GEOSS;</p>	<p>Unter Berücksichtigung der internationalen GEO-Initiative, der „Group on Earth Observations“, die das GEOSS (Global Earth Observation System of Systems), ein weltweit öffentliches System für Erdbeobachtung, vorbereitet, und der Verpflichtung Belgiens vom 16. Februar 2005, sich aktiv an der Entwicklung von GEOSS zu beteiligen;</p>
<p>In aanmerking nemend dat tijdens de ESA Ministerraad van 22-23 november 2022 in Parijs, België,</p>	<p>Considérant que lors de la conférence ministérielle de l'ESA des 22 et 23 novembre 2022 à Paris, la Belgique a</p>	<p>Unter Berücksichtigung der Tatsache, dass während des ESA-Ministerrats vom 22.-23. November 2022 in Paris,</p>

binnen het AO Programma, de volgende 3 programmalijnen waarbinnen AO-onderzoek een belangrijke rol speelt heeft onderschreven: Future EO, Climate Space en Digital Twin Earth (DTE);

In aanmerking nemend de duurzame ontwikkelingsdoelstellingen (Sustainable Development Goals, afkorting: SDG) die in 2015 door de Verenigde Naties als de nieuwe mondiale duurzame ontwikkelingsagenda voor 2030 werden aangenomen;

In aanmerking nemend dat het openstellen van het STEREO IV programma voor buitenlandse instellingen een belangrijke stap is voor het inpassen van het Belgische wetenschappelijk potentieel in de Europese onderzoeksruimte en de positie van de Belgische ploegen op de internationale scène versterkt;

In aanmerking nemend dat dankzij wetenschappelijke samenwerking op Belgisch vlak en het creëren van een Belgische onderzoekscapaciteit in AO de Belgische onderzoekers en organisaties goed geplaatst zijn om deel te nemen aan internationale projecten en programma's in dit domein;

In aanmerking nemend dat het valoriseren van de resultaten van de onderzoekswerkzaamheden die worden verricht in het kader van het STEREO IV programma onder de bevoegdheid valt van de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten naargelang hun respectieve bevoegdheden, en dat die resultaten zowel de Staat als de gefedereerde entiteiten nuttige elementen kunnen

approuvé, dans le cadre du programme en OT, les trois lignes de programme suivantes dans lesquelles la recherche en OT joue un rôle majeur: Future EO, CLIMATE-SPACE et Digital Twin Earth (DTE);

Considérant les objectifs de développement durable (Sustainable Development Goals, acronyme: SDG) adoptés par les Nations unies en 2015 comme nouveau programme mondial de développement durable à l'horizon 2030;

Considérant que l'ouverture du programme STEREO IV aux institutions étrangères constitue une étape importante dans l'insertion du potentiel scientifique belge dans l'Espace européen de la recherche et renforce la position des équipes belges sur la scène internationale;

Considérant que, grâce à une collaboration scientifique au niveau belge et à la création d'une capacité belge de recherche en OT, les chercheurs et les organisations belges sont bien positionnés pour participer à des projets et des programmes internationaux dans ce domaine ;

Considérant que la valorisation des résultats des travaux de recherche à entreprendre dans le cadre du Programme STEREO IV relève de l'Etat, des Communautés et des Régions en fonction de leurs compétences respectives, et que ces résultats sont de nature à fournir tant à l'Etat qu'aux entités fédérées des éléments utiles pour la réalisation de leurs politiques en matière de gestion

Belgien, im Rahmen des Erdbeobachtungsprogramms die folgenden drei Programmlinien, in denen die Erdbeobachtungsforschung eine wichtige Rolle spielt, gebilligt wurden: Future EO, Climate Space und Digital Twin Earth (DTE);

Unter Berücksichtigung der Sustainable Development Goals (SDG), die 2015 von den Vereinten Nationen als neue globale Agenda für nachhaltige Entwicklung für 2030 verabschiedet wurden;

Unter Berücksichtigung der Tatsache, dass die Öffnung des STEREO-IV-Programms für ausländische Institutionen ein wichtiger Schritt zur Integration des belgischen wissenschaftlichen Potenzials in den europäischen Forschungsraum und zur Stärkung der Position der belgischen Teams auf der internationalen Bühne ist;

Unter Berücksichtigung der Tatsache, dass belgische Forscher und Organisationen dank der wissenschaftlichen Zusammenarbeit auf belgischer Ebene und der Schaffung einer belgischen Forschungskapazität im Bereich Erdbeobachtung gut aufgestellt sind, um an internationalen Projekten und Programmen in diesem Bereich teilzunehmen;

Unter Berücksichtigung der Tatsache, dass die Aufwertung der Ergebnisse der im Rahmen des STEREO-IV-Programms durchgeführten Forschungsaktivitäten in die Zuständigkeit des Staates, der Gemeinschaften und der Regionen entsprechend ihren jeweiligen Zuständigkeiten fällt und dass diese Ergebnisse sowohl für den Staat als auch für die föderierten Einheiten

aanreiken voor het voeren van hun beleid inzake milieubeheer, met inbegrip van biodiversiteit en natuurlijke hulpbronnen, water, lucht en bodem, inzake klimaatverandering en energie, duurzame ontwikkeling, landbouw en bosbeheer, ruimtelijke ordening, mobiliteit en infrastructuur, beheer van steden, kustbeheer, risicomangement, gezondheid, ontwikkelingssamenwerking, defensie en humanitaire acties;

de l'environnement en ce compris la biodiversité et les ressources naturelles, l'eau, l'air et le sol, en matière d'énergie durable et de changement climatique, de développement durable, de gestion de l'agriculture et des forêts, d'aménagement du territoire, de mobilité et d'infrastructures, de gestion urbaine, de gestion côtière, de gestion de risques, de santé, de coopération au développement, de défense, et d'actions humanitaires;

nützliche Elemente bei der Umsetzung ihrer Richtlinien zum Umweltmanagement, einschließlich Biodiversität und natürlichen Ressourcen, Wasser, Luft und Boden, zu Klimawandel und Energie, nachhaltiger Entwicklung, Land- und Forstwirtschaft, Management, Raumplanung, Mobilität und Infrastruktur, Stadtmanagement, Küstenmanagement, Risikomanagement, Gesundheit, Entwicklungszusammenarbeit, Verteidigung und humanitäre Maßnahmen liefern können;

In aanmerking nemend dat de door het STEREO IV programma nagestreefde samenwerkingsverbanden tussen onderzoeksinstellingen enerzijds en bedrijven en de verschillende overheden anderzijds, en het openstellen van het programma voor interdisciplinaire samenwerking, de positie van de Belgische AO sector versterken;

Considérant que les liens de collaboration visés par le programme STEREO IV entre les instituts de recherche d'une part et des entreprises et les différents départements publics d'autre part, et l'ouverture du programme pour une collaboration interdisciplinaire, renforce la position du secteur de l'OT belge;

Unter Berücksichtigung der Tatsache, dass die im Rahmen des STEREO-IV-Programms angestrebten Partnerschaften zwischen Forschungseinrichtungen einerseits und Unternehmen und den verschiedenen Regierungen andererseits sowie die Öffnung des Programms für interdisziplinäre Zusammenarbeit die Position des belgischen Erdbeobachtungssektors stärken;

In aanmerking nemend dat door STEREO IV nagestreefde expertise een maximaal rendement op investering van de publieke fondsen in ruimtevaart op ESA-niveau, in het communautaire EU-kader of in het kader van bilaterale samenwerkingsprojecten helpt mogelijk maken;

Considérant que l'expertise acquise dans STEREO IV contribue à rendre possible un maximum de retour sur investissement des fonds publics investis dans le domaine spatial au niveau de l'ESA, dans le cadre de la Communauté européenne ou dans le cadre de projets de coopération bilatérale;

Unter Berücksichtigung der Tatsache, dass das von STEREO IV angestrebte Fachwissen dazu beiträgt, eine maximale Kapitalrendite öffentlicher Mittel bei der Raumfahrt auf ESA-Ebene, im EU-Rahmen der Gemeinschaft oder im Rahmen bilateraler Kooperationsprojekte zu ermöglichen;

In aanmerking nemend dat STEREO IV de Belgische wetenschappelijke teams de kansen aanreikt om competenties te valoriseren en er nieuwe te verwerven in wetenschappelijke topgebieden en dat de netwerkbenadering op grond van excellentie moet verder worden geprivilegieerd en de synergie en samenwerking tussen universiteiten, onderzoekscentra, administraties en

Considérant que STEREO IV permet à des équipes scientifiques d'avoir des possibilités de valoriser ou d'acquérir de nouvelles compétences dans des domaines scientifiques de hauts niveaux et que l'approche en réseaux sur la base de l'excellence doit être davantage privilégiée et que les synergies et coopérations entre universités, centres de recherche, administrations et sociétés privées

Unter Berücksichtigung der Tatsache, dass STEREO IV den belgischen wissenschaftlichen Teams die Möglichkeit bietet, neue Kompetenzen in wissenschaftlichen Spitzenbereichen aufzuwerten und zu erwerben, und dass der auf Exzellenz basierende Netzwerkansatz weiter privilegiert werden sollte und die Synergie und Zusammenarbeit zwischen Universitäten,

industriële bedrijven moet worden versterkt om de innovatie op lange termijn en de innovatieoverdracht naar de administraties en bedrijven te garanderen;

In aanmerking nemend dat het Stuurcomité van het voorafgaande STEREO III programma tijdens zijn vergadering van 1 december 2022 werd geraadpleegd over het STEREO IV voorstel, en dat het over dit voorstel een gunstig advies heeft uitgebracht;

In aanmerking nemend dat de federale Ministerraad, tijdens zijn vergadering van 22 november 2019, ingestemd heeft met de uitvoering van een nieuw nationaal onderzoeksprogramma voor aardobservatie (STEREO IV);

Overwegende dat in een samenwerkingsakkoord moet worden toegelicht op welke wijze de Gemeenschappen en de Gewesten betrokken worden bij de opvolging van de uitvoering van dit programma;

De Federale Staat, vertegenwoordigd door de federale regering, in de persoon van de Vice-eersteminister en Minister van Economie en Werk en de Staatssecretaris belast met Wetenschapsbeleid;

De Vlaamse Gemeenschap, vertegenwoordigd door de Vlaamse Regering, in de persoon van de Minister-President en Vlaams Minister van Buitenlandse Zaken, Cultuur, Digitalisering en Facilitair Management en van de Vlaamse Minister van Economie, Innovatie, Werk, Sociale Economie en Landbouw;

doivent être renforcées de manière à garantir l'innovation sur le long terme et le transfert de celle-ci vers les administrations et entreprises;

Considérant que le Comité de pilotage du programme STEREO III précédent a été consulté sur la proposition STEREO IV lors de sa réunion du 01 décembre 2022 et qu'il a émis un avis favorable à cette proposition;

Considérant que, lors de sa réunion du 22 novembre 2019, le Conseil des Ministres fédéral a donné son accord sur la mise en œuvre du nouveau programme de recherche nationale en matière d'observation de la terre (STEREO IV);

Attendu qu'un accord de coopération doit préciser les modalités selon lesquelles les Communautés et les Régions seront associées au suivi de la réalisation de ce programme;

L'Etat Fédéral, représenté par le Gouvernement fédéral, en la personne du Vice-Premier Ministre, Ministre de l'Economie et du Travail et du Secrétaire d'Etat chargé de la Politique scientifique;

La Communauté Flamande, représentée par le Gouvernement flamand, en la personne de son Ministre-Président et Ministre flamand des Affaires étrangères, de la Culture, de la Numérisation et de la Gestion des installations et du Ministre flamand de l'Economie, de l'Innovation, du Travail, de l'Economie sociale et de l'Agriculture;

Forschungszentren, Verwaltungen und Industrieunternehmen gestärkt werden sollte, um eine langfristige Innovation und einen Innovationstransfer zu den Verwaltungen und Unternehmen sicherzustellen;

Unter Berücksichtigung der Tatsache, dass der Lenkungsausschuss des Vorgängerprogramms STEREO III in seiner Sitzung vom 1. Dezember 2022 zum STEREO-IV-Vorschlag konsultiert wurde und eine befürwortende Stellungnahme zu diesem Vorschlag abgegeben hat;

Unter Berücksichtigung der Tatsache, dass der Bundesministerrat in seiner Sitzung vom 22. November 2019 die Umsetzung eines neuen nationalen Erdbeobachtungsforschungsprogramms (STEREO IV) genehmigt hat;

In Erwägung dessen, dass in einer Kooperationsvereinbarung erläutert werden muss, wie die Gemeinschaften und die Regionen an der Verfolgung der Umsetzung dieses Programms beteiligt sind;

Der Bundesstaat, vertreten durch die Bundesregierung, in der Person des stellvertretenden Ministerpräsidenten und Ministers für Wirtschaft und Arbeit, und des für Wissenschaftspolitik zuständigen Staatssekretärs;

Die Flämische Gemeinschaft, vertreten durch die flämische Regierung, in der Person des Premierministers und flämischen Ministers für auswärtige Angelegenheiten, Kultur, Digitalisierung und Gebäudemanagement sowie des flämischen Ministers für Wirtschaft, Innovation, Arbeit, Sozialwirtschaft und Landwirtschaft;

De Franse Gemeenschap, La Communauté Française, Die Französische Gemeinschaft, vertegenwoordigd door de Franse Repräsentée par le Gouvernement de vertreten durch die Regierung der Gemeenschapsregering, in de persoon de la Communauté française, en la Französischen Gemeinschaft, in der van de Minister-President en van de personne de son Ministre-Président et Person des Premierministers und des Minister van Wetenschappelijk de la Ministre de la Recherche Ministers für wissenschaftliche onderzoek; scientifique; Forschung;

De Duitstalige Gemeenschap, La Communauté Germanophone, Die Deutschsprachige Gemeinschaft, vertegenwoordigd door de Regering représentée par le Gouvernement de vertreten durch die Regierung der van de Duitstalige Gemeenschap, in la Communauté germanophone, en la Deutschsprachigen Gemeinschaft, in de persoon van de Minister-President de la personne de son Ministre-Président et der Person des Ministerpräsidenten und des Ministers für Bildung, Vorming en Werkgelegenheid; de la Ministre de l'Éducation, de la Recherche et de la Formation; Ausbildung und Arbeit;

Het Vlaamse Gewest, La Région Flamande, Die Flämische Region, vertegenwoordigd door de Vlaamse le Gouvernement flamand, en la durch die flämische Regierung, in der Regering, in de persoon van de personne de son Ministre-Président et Person des Premierministers und Minister-President en Vlaams Ministre flamand des Affaires flämischen Ministers für auswärtige Minister van Buitenlandse Zaken, étrangères, de la Culture, de la Angelegenheiten, Kultur, Cultuur, Digitalisering en Facilitair Numérisation et de la Gestion des Digitalisierung und Management en van de Vlaamse installations et du Ministre flamand Gebäudemanagement sowie des flämischen Ministers für Wirtschaft, Minister van Economie, Innovatie, de l'Économie, de l'Innovation, du Travail, de l'Économie sociale et de Innovation, Arbeit, Sozialwirtschaft Werk, Sociale Economie en en l'Agriculture; und Landwirtschaft; Landbouw

Het Waalse Gewest, La Région Wallonne, Die Wallonische Region, vertegenwoordigd door de Waalse le Gouvernement wallon, en la durch die wallonische Regierung, in der Regering, in de persoon van zijn personne de son Ministre-Président et der Person ihres Premierministers und Minister-President en van de Vice- du Vice-Président et Ministre de des Vizepräsidenten und Ministers für Wirtschaft, Außenhandel, Forschung, Buitenlandse handel, Onderzoek en l'Économie, du Commerce extérieur, und Innovation, Digitales, Innovatie, Digitaal, Ruimtelijke Numérique, de l'Aménagement du Raumplanung, Landwirtschaft, ordening, Landbouw, IFAPME en territoire, de l'Agriculture, de IFAPME und Kompetenzzentren; Competentiecentra; l'IFAPME et des Centres de compétence;

Het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, La Région de Bruxelles-Capitale, Die Region Brüssel-Hauptstadt, vertegenwoordigd door de Repräsentée par le Gouvernement de vertreten durch die Regierung der Regering van het Brusselse la Région de Bruxelles-Capitale, en la Region Brüssel-Hauptstadt, in der Hoofdstedelijke Gewest, in de personne de son Ministre-Président et der Person ihres Premierministers und des persoon van haar Minister-President de la Secrétaire d'Etat chargée de la für den wirtschaftlichen Wandel und van de Staatssecretaris belast met Transition économique et de la die wissenschaftliche Forschung Economische transitie en Recherche scientifique; zuständigen Staatssekretärs; Wetenschappelijk Onderzoek;

ZIJN OVEREENGEKOMEN WAT SONT CONVENUS DE CE QUI WIRD FOLGENDES VOLGT : SUIT : VEREINBART:

Artikel 1. Algemene bepaling **Article 1. Disposition générale** **Artikel 1. Allgemeine Bestimmungen**

Dit akkoord beschrijft de samenwerkingsregels voor de uitvoering van het nationaal onderzoeksprogramma voor aardobservatie (hierna te noemen STEREO IV) zoals vastgelegd door de federale Ministerraad van 22 november 2019.

Le présent accord prévoit les modalités de coopération pour la mise en œuvre du Programme national de recherche en observation de la terre (ci-après nommé STEREO IV), faisant l'objet de la décision du Conseil des Ministres fédéral du 22 novembre 2019.

Diese Vereinbarung beschreibt die Kooperationsregeln für die Umsetzung des vom Bundesministerrat am 22. November 2019 festgelegten Nationalen Forschungsprogramms zur Erdbeobachtung (im Folgenden STEREO IV genannt).

Artikel 2. Stuurcomité

Er wordt opgericht :
een Stuurcomité belast met de opvolging en de valorisatie van het Programma STEREO IV.

Het Stuurcomité is samengesteld uit vertegenwoordigers van de federale administraties en van de administraties van de Gemeenschappen en Gewesten, betrokken bij de problematiek die in het Programma aan bod komt.

De adviezen van het Stuurcomité komen tot stand bij consensus van de leden. Indien geen consensus bereikt kan worden, zal het advies vermelden op welke punten de meningen uiteenlopen.

Het Stuurcomité wordt voorgezeten door de Voorzitter van de POD Wetenschapsbeleid of zijn afgevaardigde. Het secretariaat ervan wordt gevoerd door de POD Wetenschapsbeleid.

Artikel 3. Mandaat

Het Comité zal erop toezien dat de acties die in het kader van het

Article 2. Comité de pilotage

Il est créé :
Un Comité de pilotage, chargé du suivi et de la valorisation du programme STEREO IV.

Le Comité de pilotage est composé de représentants des administrations fédérales et des administrations des Communautés et des Régions concernées par les problématiques soulevées dans le Programme.

Les avis du Comité de pilotage sont formulés par consensus des membres. Au cas où le consensus ne pourrait être atteint, l'avis fera mention des points faisant l'objet de divergences.

Le Comité de pilotage est présidé par le Président du SPP Politique scientifique ou son délégué. Le secrétariat en est assuré par le SPP Politique scientifique.

Article 3. Mandat

Le comité veillera à la cohérence des actions mises en œuvre dans le programme et à l'adéquation de

Artikel 2. Lenkungsausschuss

Es wird eingerichtet:
ein Lenkungsausschuss, der mit der Weiterverfolgung und Valorisierung des STEREO-IV-Programms beauftragt ist.

Der Lenkungsausschuss setzt sich aus Vertretern der Bundesverwaltungen und der Verwaltungen der Gemeinden und Regionen zusammen, die an den im Programm behandelten Themen beteiligt sind.

Die Gutachten des Lenkungsausschusses werden im Konsens der Mitglieder gefasst. Kann kein Konsens erzielt werden, wird im Gutachten dargelegt, in welchen Punkten die Meinungen auseinandergehen.

Den Vorsitz im Lenkungsausschuss führt der Präsident des Föderalen Öffentlichen Programmierungsdiensts Wissenschaftspolitik oder sein Stellvertreter. Das Sekretariat wird vom Föderalen Öffentlichen Programmierungsdienst Wissenschaftspolitik geleitet.

Artikel 3. Mandat

Der Ausschuss stellt sicher, dass die im Rahmen des Programms

programma worden uitgevoerd, stroken met de bestaande initiatieven en programma's binnen BELSPO alsook op het internationale, nationale en regionale vlak.

celles-ci vis-à-vis des initiatives et programmes existants au niveau de BELSPO mais aussi au niveau international, national et régional.

durchgeführten Maßnahmen mit bestehenden Initiativen und Programmen innerhalb von BELSPO sowie auf internationaler, nationaler und regionaler Ebene im Einklang stehen.

Artikel 4. Evaluatie en selectie

Openbare oproepen tot voorstellen zullen worden opgesteld door de POD Wetenschapsbeleid. De POD Wetenschapsbeleid brengt de wetenschappelijke instellingen, administraties en bedrijven op de hoogte van deze oproepen.

Article 4. Evaluation et sélection

Les appels publics à propositions seront rédigés par le SPP Politique scientifique. Le SPP Politique scientifique informera les institutions scientifiques, les administrations et les entreprises de la publication de ces appels.

Artikel 4. Bewertung und Auswahl

Öffentliche Ausschreibungen werden vom Föderalen Öffentlichen Programmierungsdienst Wissenschaftspolitik erstellt. Der Föderale Öffentliche Programmierungsdienst Wissenschaftspolitik informiert die wissenschaftlichen Institutionen, Verwaltungen und Unternehmen über diese Ausschreibungen.

De voorstellen die worden ingediend ten gevolge van deze oproepen worden, door toedoen van POD Wetenschapsbeleid, ter beoordeling voorgelegd aan buitenlandse experts.

Les propositions introduites à la suite de ces appels seront soumises, par les soins du SPP Politique scientifique, à une évaluation par des experts étrangers.

Die im Rahmen dieser Ausschreibungen eingereichten Vorschläge werden ausländischen Experten zur Bewertung durch den Föderalen Öffentlichen Programmierungsdienst Wissenschaftspolitik vorgelegt.

De resultaten van deze evaluaties alsook de door de POD Wetenschapsbeleid voorgestelde selectie van projecten worden ter kennis gebracht van het Stuurcomité dat hierover een advies zal geven.

Les résultats de ces évaluations ainsi que la sélection des projets proposée par le SPP Politique scientifique seront portés à la connaissance du Comité de pilotage qui remettra un avis à ce sujet.

Die Ergebnisse dieser Bewertungen sowie die Auswahl der vom Föderalen Öffentlichen Programmierungsdienst Wissenschaftspolitik vorgeschlagenen Projekte werden dem Lenkungsausschuss mitgeteilt, der eine Stellungnahme hierzu abgibt.

De federale Staatssecretaris belast met Wetenschapsbeleid houdt rekening met dit advies bij de uiteindelijke selectie van de projecten.

Le Secrétaire d'Etat en charge de la Politique scientifique tiendra compte de cet avis pour la sélection finale des projets.

Der für Wissenschaftspolitik zuständige Bundesstaatssekretär berücksichtigt diese Hinweise bei der endgültigen Auswahl der Projekte.

Deze uiteindelijke selectie wordt ter kennis gebracht van het Stuurcomité.

Cette sélection finale sera portée à la connaissance du Comité de pilotage.

Die endgültige Auswahl wird dem Lenkungsausschuss mitgeteilt.

Artikel 5. Opvolging van het STEREO IV Programma

Het Stuurcomité van het Programma komt minstens eenmaal per jaar samen om het verloop van het programma in zijn geheel op te volgen en om aanbevelingen te formuleren in verband met het programma.

De werking en taken van het Stuurcomité zullen worden beschreven in een **huishoudelijk reglement**.

Artikel 6. Duur van het akkoord

Dit akkoord wordt gesloten voor een periode die eindigt op 31 december 2031. Het kan worden verlengd op verzoek van een van de partijen mits akkoord van de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten.

Artikel 7. Inwerkingtreding

Dit akkoord treedt in werking op de datum van de ondertekening door alle partijen.

Gedaan in Brussel, op
.....

Voor de Federale Staat,

De Vice-eersteminister en Minister van Economie en Werk

De Staatssecretaris belast met

Article 5. Suivi du Programme STEREO IV

Le Comité de pilotage du Programme se réunira au moins une fois par an pour suivre le déroulement de l'ensemble de celui-ci, et faire toutes recommandations utiles.

Le fonctionnement et les tâches du Comité de pilotage seront définis dans un **règlement d'ordre intérieur**.

Article 6. Durée de l'accord

Le présent accord est conclu pour une période se terminant le 31 décembre 2031. Il peut être prorogé à la demande de l'une des parties, moyennant l'accord de l'Etat, des Communautés et des Régions.

Article 7. Entrée en vigueur

Le présent accord produit ses effets à la date de signature de toutes les parties.

Fait à Bruxelles, le
.....

Pour l'Etat Fédéral,

Le Vice-premier ministre et Ministre de l'Economie et du Travail

Pierre-Yves DERMAGNE

Le Secrétaire d'Etat chargé de la

Artikel 5. Weiterverfolgung des STEREO-IV-Programms

Der Programmleitungsausschuss trifft sich mindestens einmal im Jahr, um den Fortschritt des Programms als Ganzes zu überwachen und Empfehlungen im Zusammenhang mit dem Programm zu formulieren.

Die Funktionsweise und Aufgaben des Lenkungsausschusses werden in einer **Geschäftsordnung** beschrieben.

Artikel 6. Dauer der Vereinbarung

Diese Vereinbarung wird für einen Zeitraum bis zum 31. Dezember 2031 geschlossen. Sie kann auf Antrag einer der Parteien mit Zustimmung des Staates, der Gemeinschaften und der Regionen verlängert werden.

Artikel 7. Inkrafttreten

Diese Vereinbarung tritt am Tag der Unterzeichnung durch alle Parteien in Kraft.

Ausgestellt in Brüssel am
.....

Für den Bundesstaat,

Der stellvertretende Premierminister für Wirtschaft und Arbeit

Der Staatssekretär für

Thomas DERMINE

**Voor de Vlaamse Gemeenschap en
voor het Vlaams Gewest,**

De Minister-President van de
Vlaamse Regering en Vlaams
Minister van Buitenlandse Zaken,
Cultuur, Digitalisering en Facilitair
Management

**Pour la Communauté flamande et
pour la Région flamande,**

Le Ministre-Président du
Gouvernement flamand et
Ministre flamand des Affaires
étrangères, de la Culture, de la
Numérisation et de la Gestion des
installations

**Für die Flämische Gemeinschaft
und
für die Flämische Region,**

Der Ministerpräsident der Regierung
von Flandern und flämischer Minister
für auswärtige Angelegenheiten,
Kultur, Digitalisierung und
Gebäudemanagement

Jan JAMBON

De Vlaamse Minister van Economie,
Innovatie, Werk, Sociale economie en
Landbouw

Le Ministre flamand de l'Economie,
de l'Innovation, du Travail, de
l'Economie sociale et de l'Agriculture

Der flämische Minister für
Wirtschaft, Innovation, Arbeit,
Sozialwirtschaft und Landwirtschaft

Jo BROUNS

Voor de Franse Gemeenschap,
De Minister-President van de
Franse Gemeenschap

Pour la Communauté Française,
Le Ministre-Président du
Gouvernement de la Communauté
Française

Für die Französische Gemeinschaft,
Der Premierminister der
Französischen Gemeinschaft

Pierre-Yves JEHOLET

De Minister van Wetenschappelijk
Onderzoek

La Ministre de la Recherche
scientifique

Der Minister für wissenschaftliche
Forschung

Françoise BERTIEAUX

Voor de Duitstalige Gemeenschap,
De Minister-President van de
Regering van de Duitstalige
Gemeenschap

**Pour la Communauté
Germanophone,**
Le Ministre-Président du
Gouvernement de la Communauté
Germanophone

**Für die Deutschsprachige
Gemeinschaft,**
Der Ministerpräsident der Regierung
der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Oliver PAASCH

De Minister van Onderwijs,
Onderzoek en Vorming

La Ministre de l'Education, de la
Recherche et de la Formation

Der Minister für Bildung, Forschung
und Ausbildung

Lydia KLINKENBERG

Voor het Waalse Gewest,

De Minister-President van het Waalse
Gewest

Pour la Région Wallonne,

Le Ministre-président du
Gouvernement
de la Région Wallonne

Für die Wallonische Region,

Der Ministerpräsident der
Wallonischen Region

Elio DI RUPO

De Vice-President en Minister van
Economie, Buitenlandse handel,
Onderzoek en Innovatie, Digitaal,
Ruimtelijke ordening, Landbouw,
IFAPME en Competentiecentra

Le Vice-Président et Ministre de
l'Économie, du Commerce extérieur,
de la Recherche et de l'Innovation, du
Numérique, de l'Aménagement du
territoire, de l'Agriculture, de
l'IFAPME et des Centres de
compétence

Der Vizepräsident und Minister für
Wirtschaft, Außenhandel, Forschung
und Innovation, Digitales,
Raumplanung, Landwirtschaft,
IFAPME und Kompetenzzentren;

Willy BORSUS

**Voor het Brussels Hoofdstedelijk
Gewest,**

De Minister-President van de
Brusselse Hoofdstedelijke Regering

**Pour la Région de Bruxelles-
Capitale,**

Le Ministre-Président du
Gouvernement
de la Région de Bruxelles-Capitale

Für die Region Brüssel-Hauptstadt,

Der Ministerpräsident der Regierung
von Brüssel-Hauptstadt

Rudi VERVOORT

De Staatssecretaris belast met
Economische transitie en
Wetenschappelijk Onderzoek

La Secrétaire d'Etat chargée de la
Transition économique et de la
Recherche scientifique

Die für den wirtschaftlichen Wandel
und die wissenschaftliche Forschung
zuständige Staatssekretärin

Barbara TRACHTE